

# Real dicionario do koruño

Edición 2011

## Enlaces

- [Real Akademia del Koruño](#)
- [Koruño Normas \(Nciclopedia\)](#)
- [Koruño Glosario \(Nciclopedia\)](#)
- [Dicionario kinito](#)

## A

**Abarrote no Parrote.** En desuso. Expresión utilizada para indicar o “abarrotado” que está un sitio. Emprégase en concentracións de persoas superiores a unha densidade de 15 persoas por metro cadrado.

**Abrirse.** Marcharse.

**Achantarse.** Apartarse, moverse, quitarse de en medio ou esconder. *Achantar a mui!:* calar a boca.

**A dolor.** Con moita énfase ou en abundancia.

**Aforar.** Pegar, tamén pagar.

**Aí.** Partícula de énfase. *Aí, neno!:* moi ben, amigo. *Aí está o forito, neno!* (Frase orixinal: *Aí está el forito, neno!*): moi ben, sobre todo, cando algo está mal e se arranxa.

**Ao igual...** Frase que ten significados varios, por exemplo nunha pelexa significa que, como sigan así, vanse golpear.

**Apalancar.** Quedarse na casa doutro e non contribuír cos gastos.

**Apirolado.** Aparvado.

**Aplicar.** Devolver unha broma que che fixeron ou gastala ti mesmo de inicio.

- *Aplicar durísima.* Devolver a broma de tal xeito e forma que o outro non poda reaccionar.
- *Aplicar a da 13-14.* Facerlle unha falcatruada a alguén ou, tamén, unha xogada dentro dun deporte que é fácil de recoñecer, pois se unha xogada acaba ben é a xogada da 13-14.

**Argolla.** Aldea.

**Argollano.** Aldeán.

**Atorao ou atrapao.** Ido, ausente, despistado ou, tamén, ofuscado nunha cousa.

**Así como de risas (de risel).** Falto de seriedade, referido a unha situación.

## B

**Baixar o po.** Tirar ou baixar o lixo.

**Baldeo.** Arma branca, navalla.

**Bambas.** Zapatas dos deportes ás que se lles poden introducir calcetíns baixo a lingüeta para avultar.

**Barul.** Lixo. *Chindar a barul!:* tirar o lixo.

**Bastas.** Mans.

**Bata-lora.** Nai.

**Belfo.** Beizo. *Polo belfo!*: gratis, pola cara.

**Biciclitas.** Personaxe da Nova Cultura Koruña que é amigo de Charles e do Cholas, que un día falando cunha rapaza no canto de dicir Bicicleta dixo Biciclita. Tamén vive na Sagrada Familia.

**Birra.** Cervexa.

**Bocoi.** Gordo.

**Bofia.** Policía. Terminoloxía adaptada para la denominación del cuerpo de policía: La madera, la guripa, los munipas, los chicos, los pitufos, bazofia, la pasma, los de kas limón, los del Borussia.

**Bolos.** Calcetíns que se meten nas bambas.

**Botar un regao.** Mexar.

**Buah!** Interxección. Usado como unha muleta en diversas áreas: Apelación, causal, temáticas, indiferente, correlato, psicotrópicas ... Acompañase xeralmente da outra partícula neno.

**Bufas.** Peitos, mamas.

**Buga.** Coche

**Bul.** Cu.

**Burlar.** Saber de algo.

## C

**Cachalote.** Gordo.

**Cachar.** Descubrir a alguén facendo algo malo.

**Cacharra.** Pistola, arma de fogo.

**Cacharro.** Cubata ou cunca de viño.

**Calamar.** Porro

**Calí.** Rolo, rosco. *Comerse un calí*: ligar, comerse un rosco.

**Calzoeiro.** Nalgúns sitios rapeiro.

**Canibete.** Coito. *Botar un canibete*: facer o coito.

**Carretar.** Levar algo pesado, sobre todo madeira para San Xoán.

**Caseto.** Radio-casette dun coche.

**Cebolo.** Gordo.

**Chanar.** Saber de algo.

**Chante.** Dentada.

**Charles.** Personaxe da Nova Cultura Koruña, que vive preto da Sagrada Familia, aínda sen moitos datos nin fitos na súa conta.

**Cherifo.** Líder, xefe.

**Chikilín.** Dise dos rapaces pequenos.

**Chimpar.** Botar a alguén dun sitio, saltar.

**Chinarse.** Enfadarse, drogarse no contexto do tema da droga.

**Chindar a pañí.** Mexar.

**Chinorro, chinorrín.** Cativo, pequeno referido a obxectos.

**Chorar.** Roubar.

**Chorbiño.** Referido a alguén máis pequeno ca ti (Empregado cos nenos tamén); tamén utilizado, con ton despectivo, fai referencia a alguén que te está a molestar.

**Chorbo.** Rapaz.

**Choscas.** Gafas, lentes.

**Chotarse.** Chibarse de algo.

**Chu.** Duro, euro. *Non teño chu!*: non teño cartos.

**Chupa.** Zamarra, cazadora.

**Chukel.** Can.

**Chuzas.** Borracho.

**Chuzarse.** Consumir grandes cantidades de alcol.

**Coa man aberta!** Frase que advirte de que a alguén lle van dar unha malleira ou modo de dar un golpe.

**Conachada.** Parvada.

**Como se lo bate!** Chulearse, ser un máquina.

**Cotizar.** Practicar o coito.

**Cundir.** Merecer a pena.

**Currarse.** Pelexarse.

**Curtir.** Agredir fisicamente.

## D

**Dar o pao.** Atracar.

**De gratis ou de gratís.** De gratis, ao gratín.

**De pinga.** Estupendo.

**Do mil ou do quince.** Aumentativo estándar.

**Deso (o deso).** Persoa maior ou que se cre moi importante sen selo.

**Deus.** Crese que Deus foi algún fulano esquecido de cando as muvis do chorbo ese que quería dividir en dous as augas do Orzán. Cántase que Fraga e Paco Vázquez son do seu tempo e xa discutían xuntos. Emprégase para dicir que alguén é moi bo en algo.

**DJ Panaskas.** Seudónimo do Freddy empregado para ameazar a Xurxo Souto no documental "O Legado de Hércules".

**Djukic!!!!.** Berro característico do típico seareiro do fútbol, especialmente se es da Coruña e viviches a época do Superdépor.

**Dobrar.** Vomitar.

**Duguís.** Dous. Sempre se usa só; non como adxectivo.

**Dumbas.** Orelas.

**Durísimo.** Sinónimo de moito.

**Durisimamente.** De modo superlativo.

## E

**Empanar.** Entender algo, emprégase normalmente para dicir que non entendes algo.

**Empiltrar.** Durmir.

**Engorilarse.** Emocionarse.

**Escais.** Ollos.

**Escartarse.** Caer, facerse moito dano.

**Esgarro.** Cuspe.

**Eskakeado.** Agachado.

## F

**Farra.** Festa

**Fiera.** Que é bo en algo.

**Filtrar ou fliter.** Suar.

**Flapas.** Orelas.

**Flai.** Peido.

**Fly.** Porro.

**Fotón.** Golpe.

**Fraga.** Personaxe da tradición koruña que se conta chegou á terra canda Deus, que discutía con Paco Vázquez, que trouxo a tranquilidade a Galicia e á Coruña, grazas ás súas loitas memorábeis contra os castelanistas para defender o Koruño, en poucas palabras, un bo pavo.

**Freddy.** Personaxe da tradición koruña que foi dono da Coruña e lle cambiou o nome polo de Chorbotawn e fixo o Camiño de Santiago desde a Praza do Obradoiro ata a Praza de Monte-Alto, é dicir, fíxoo do revés.

**Fregao.** Movidia, situación complicada.

**Friki.** Dise do chorbo que xoga moito aos videoxogos, só fala deles e compra obxectos relacionados cos videoxogos.

**Fucar.** Funcionar.

**(a) Fuego.** Con intensidade.

**Full.** De pouco valor.

**Full de Istambul.** Superlativo.

**Fulero, Fuleiro.** Adxectivo de Full.

**Furar.** Golpear o balón con forza no fútbol ou estragar.

**Furolo ou Furonazo.** Disparo forte no fútbol.

## G

**Gambas.** Pernas.

**Gambear, Ir a gambín.** Correr.

**Ganso.** Que é grande, alto.

**Garimba.** Cervexa. Líquido elemento, de color amarela con espuma.

**Garimbería.** Cervexería, en especial referido á mítica cervexaría de Estrella Galicia de Catro Camiños.

**Gepeto.** Cabeza.

**Geta.** Cara. Cabeza.

**Getazo.** Golpe coa cabeza.

**Ghañuflas (tamén ghañufo).** Aldeán.

**Ghapo (o gapo).** Cuspe.

**Gherolo.** Cabeza.

**Gicho.** Xitano, pequeno ladrón.

**Gol nas Gaunas!!!!** Outro berro característico do típico seareiro do fútbol, especialmente se es da Coruña e viviches a época do Superdépor.

**Grelo.** Porro. *Ter grelo:* ter sorte.

**Grillao.** Tolo.

**Gripar.** Vomitar, enfermar ou estragar un vehículo por botarlle no lugar de gasolina calquera cousa.

**Guano.** Porro.

**Guillar.** Tolear.

**Guita.** Cartos.

**Guripas.** Policía ou Garda Civil.

**Gusa.** Fame.

## H

**Ho.** Apócope de home, empregada para dicirlle a alguén que se dea présa.

## I

**Ir a baroke** (referido á discoteca de Sada “Baroke”). Irse de festa ou irse de prostitutas.

**I fuego.** E xa está, faise iso e non hai volta de folla.

**Irse polo friso ou polo frisamen.** Defecar enriba dun.

## J

**Já, jambrina, jamba.** Rapaza ou noiva dun amigo.

**Jaimolas.** Superlativo de Jaime. Tamén é un rapaz da Sagrada Familia que viste de rapeiro cuns auriculares enormes e moitos aneis e colgantes de ouro.

**Jalar.** Comer.

**Jalufa.** Alimentos, especialmente de orixe porcina.

**Jalufar.** Comer.

**Jamao.** Tolo.

**Janrol.** Navalla.

**Jefe ou xefe.** Persoa que por facer unha cousa crese moi boa ou intocábel, emprégase en ton despectivo.

**Jerolo.** Cabeza. *Jerolazo:* golpe na cabeza.

**Juangitada.** Falcatruada dun cativo.

**Juja.** Referido a algo que es una merda.

**Julai, Julay.** Imbécil.

**Julandra, Julandrón.** Superlativo de julay, con connotacións homosexuais.

**Juma.** Malleira.

**Jumel.** Golpe co puño ou coa man.

**Jupar / Junar.** Ver.

## K

**Kel.** Casa.

**Kíada.** Maldade dun kíe, falcatruadas sen importancia.

**Kíe.** Chulo que busca pelexa.

**Kiote ou kilote.** Rapaz sen importancia.

**Kilar.** Facer o coito.

**Kinito ou kinitoh.** Chulo de praia.

**Kinigüini.** Rapaz que vai camiño de ser un kíe.

## L

**La Coru.** Nome abreviado da cidade. Es un termo utilizado sobre todo por las femias.

**Latar.** Non asistir a clase.

**Lelas.** Gafas. Lentas.

**Lercho/a.** Persoa que fala de máis sen saber y con maldade a veces a berros.

**Les van vibrar las flapas!**. Alguén vaise emocionar cando escoite ou vexa algunha cousa.

**Liada**. Complicación.

**Ligada**. Cachada. (Véxase cachar).

**Liló**. Tolo.

**Lumi**. Prostitutas.

## M

**Macoi**. Neno entre 12 e 16 anos que se vai de kíe (ou que ten kiadas).

**Malaje**. Xente non grata.

**Mallar**. Pegar una malleira.

**Mara**. Xente.

**Mararse**. Rir a gargalladas.

**Matao**. Tolo ou que pensa que por facer algo que todos fan xa é alguén importante.

**Matizar, Estar de matiz**. Ligar.

**Maquearse**. Amañarse.

**Máis que se fora**. Hai que ver o chulo que é o compadre.

**Mazar**. Bicar. Atracar. Facer muñuñui.

**Meco**. Golpe.

**Men**. Eu ou calquera dos teus amigos. Emprégase nesta construción: *Que hai men?!*.

**Meu**. Sinónimo de camarada.

**Mimá!**. Expresión de admiración.

**Mimén!**. Admiración.

**Movida ou Muvi**. Evento.

**Movidón**. Superlativo de muvi.

**Movida2, movido**. Couso, cousa.

**Muda**. Muller.

**Mucho (neno)**. Grazas.

**Mui**. Boca

## N

**Najar**. Irse, vomitar.

**Nel**. Non, nada ou ren.

**Nel do panel**. Superlativo de nel.

**Neno**. Tío, amigo, principal forma de segunda persoa do singular.

**Nin jarto de grifa.** Con poucas ganas de facer algo, quere dicir literalmente: Nin farto de viño.

**Notas ou notarilo.** Persoa con pouco poder pero que cre que ten moito e actúa como tal. Dise tamén dos adultos que reúnen as anteriores características.

**Non hai fallo / erro.** Todo controlado.

## Ñ

**Ñaco / Ñasco.** Chante.

**Ñapa.** Chupaza mal feita aínda que funcione.

**Ñé.** Substantivo empregado como desprezo a alguén de poucas luces.

**Ñordo.** Cousa que produce noxo.

**Ñu.** Que non fai un favor ou que contesta mal sen sentido.

## P

**Paco Vázquez.** Disque foi un alcalde da Coruña memorábel, do tempo de Deus e Fraga, que molou moito e agora o tempo na Coruña mídese en anos a. P. V. (Antes de Paco Vázquez) ou d.P.V. (Despois de Paco Vázquez).

**Pañí.** Ouriños.

**Parida.** Facer unha graza que non fai graza, parvada.

**Paridonga.** En desuso e eventualmente usado como superlativo de parida.

**Pasantía.** Clases particulares de apoio académico.

**Pelete.** Frío.

**Pelote.** Golpe coa cabeza. Personaxe da tradición coruñesa que era amigo do Freddy e que un día fumou un porro e saíu á ventá, veu unha camisa vermella, pensou que era un autobús e tirouse.

**Peluco.** Reloxo. *Que hora gasta o teu peluco?:* que hora é?.

**Peña.** Grupo de persoas, amigos.

**Peñuki.** Grupo de persoas que non molan, kiotes.

**Percal.** Palabra comodín que significa tema, cousa...

**Perito.** Arcaico; excelente.

**Perras.** Traidor, Xudas.

**Person.** Individuo indesexable.

**Pestrucha, Pestru.** Moza habitual das pelexas e, nalgúns contextos, noiva dun.

**Pestruchear.** Ligar.

**Peta.** Porro.

**Petado.** Cheo de xente.

**Petar.** Facer o coito ou encher.

**Petrolera.** Calificativo de muller que pode ser un piropo ou insulto, dependendo do contexto.

**Playeros.** Calzado deportivo.

**Pía.** Noxo ou fobia.

**Picar.** Chocar as cinco ou chamar ao timbre de alguén.

**Piltra.** Cama.

**Piltrar.** Durmir. (*de*) *Pinga*: xenial, ao meu gusto.

**Pimientix.** Xenial.

**Pinrel.** Pé.

**Pinrelar.** Correr.

**Piños.** Dentes.

**Piñata.** Boca.

**Pipín o Pinpín.** Tonto.

**Pirolo.** Véxase matao.

**Pirolón.** Superlativo de pirolo.

**Plas.** Irmán/á.

**Playuki.** Praia.

**Polla.** Sorte. Pene.

**Potar.** Vomitar.

**Potra.** Sorte.

**Pozo.** Bolsillo do pantalón, ou casa en mal estado.

**Prea.** Mala xente ou que vai porco, desaseado.

**Prestige.** Lixo ou refugallos.

**Priva.** Alcol.

**Privar.** Beber alcol.

**Pulir.** Vender, gañar ou gastar.

**Puril, purila.** Pai, nai.

## R

**Rabar.** Vomitar.

**Rachí.** Festa.

**Ril.** Flatulencia.

**Rilar.** Defecarse enriba dun. Ter medo.

**Rilao.** Mexericas.

**Rular.** Pasar algo, transportar. Funcionar.

**Rule.** Volta, paseo.

## S

**Safar (se).** Librar(se) dun castigo ou da realización dunha tarefa.

**Salvarse.** Ser un XYZ de la vida: comportarse como XYZ en certo aspecto.

- XYZ = Personaxe famoso por algún defecto que comparte co citado.

**Ser un topo.** Tonto, case porque se practica.

**Sobar.** Durmir.

**Sobrada.** Que está de máis.

**Sobrarse.** Pasarse con algo ou algén.

**Sobre.** Cama.

## T

**Tachiles / tachines.** Calzado.

**Tajarse.** Emborracharse.

**Taladro.** Tolo.

**Tocha.** Nariz.

**Trenco.** Torpe.

**Triguís.** Tres, no mesmo sentido que duguis.

**Tripulada.** Volta co coche.

**Trobas.** Melenas. (Esta palabra é usada por Pardo Bazán nalgunha das súas novelas, o que dá idea de que o cheli Koruño xa o falaban os nosos puriles, aínda que só sexa usado por nós os adolescentes).

**Truco.** Véxase meco.

**Truja.** Cigarro.

**Trujel.** Cigarro ou paquete deles.

## U

**Uñolo ou unllolo.** Véxase furonazo ou furolo.

## V

**Va.** Aceptar.

**Vaska.** Xente coa que te moves, amigos.

**Verón.** Home moi grande.

**Voltio.** Volta.

**Volverse polla.** Fliparse.

**Vreje.** Ano, idade. Expresión para preguntar a idade de alguén.

## X

**Xu.** Noivo.

## Y

**Yuki.** Acortación de playuki.

## Z

**Zapatear.** Tirar de mal xeito, descansar.

**Zapear.** Correr.

**Zarpao.** Xenial, perfecto.

**Zobar.** Correr.

**Zumbar.** Pegar ou practicar o acto sexual.

**Zumbe.** Atontamento.

**Zuncho.** Muller pouco agraciada fisicamente.

**Zurrar.** Pegar, dar unha malleira.

From:

<https://euloxio.myds.me/dokuwiki/> - **Euloxio wiki**

Permanent link:

<https://euloxio.myds.me/dokuwiki/doku.php/doc:edu:lecturas:coruno>

Last update: **2021/12/25 03:00**

